

Alexander Gretchaninoff

1854-1935

Le chalumeau

The Reed Pipe

6 Chansons our Voix haute et Piano
d'après des poèmes de A. Maikoff
6 Songs for high Voice and Piano
to poems by A. Maikoff
6 Lieder für hohe Stimme und Klavier
nach Gedichten von A. Maikoff

opus 97

Reprint of the First Edition
Reprint der Erstausgabe

ED 2013
ISMN 979-0-001-13793-2

PREVIEW
Low Resolution

Свирѣль.

The Reed-pipe. * Le chalumeau.

(Texte de A.Maikoff)

Edition revue et éditée
par J. Kilp.

А. Гречаниновъ, Op. 97 No 1
A. GRICHANINOFF.

Moderato.

Въ трѣхъ... и
Нелѣзно... is dry and
Селѣзно... bien sec, bien

звон - кой... Доб - рый... ланъ! не... рож - но нить - ю
hol - low... Kind - ly... Pan! now blue... lose with... strand... of pli - ant
creux, Gen - Pan! fa - gon... le Pour... soit... comme une

и вѣсви - рѣль... е - го слю - жи.
Fash - ion me... a sweet toned pipe.
Aux ac - cents... très purs, très doux.

grazioso e con alcuna libertà

По-дѣ-лись со мной и -скусствомъ тре-ли въ ней пе-ре-би-
Pan has shared with me his cunning; taught me how to play on
 Puis, dis - moi comment l'on li - re de beaux sons de sa -

раТЬ, *trill,* сеан.
 ПАТЬ МИРОУ - Ю,
mean thoughts and
 а - вец а -

чун *trill,* дроа
 ПАТЬ, ЧТОБЪ МНѢ въ мой поа
light, That in mid - day's
 еих, Et qu'il pût char -

ру - ши, го - ры у - сис -
Groves and hills may bend to
 Dans le cal - me des - fo -

ПИТЬ,
me,
 рѣтъ,
con libert 

The first system of the musical score consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with the lyrics 'ПИТЬ, me, рѣтъ,' followed by the instruction 'con libert '. The piano accompaniment features a flowing, arpeggiated texture in the right hand and a more rhythmic bass line in the left hand.

Tempo I.
frecitando
 и изъ воиъ ру - чья рѣ - ко - го
And from out the for - est riv - er
 Et, qu'a - ban - don - nant les
 sources
 журчатъ на -
At my
 Ле - но

The second system continues the musical score. It includes the tempo marking 'Tempo I.' and the performance instruction 'frecitando'. The vocal line contains the lyrics 'и изъ воиъ ру - чья рѣ - ко - го' and 'Et, qu'a - ban - don - nant les sources'. The piano accompaniment continues with a similar arpeggiated texture.

и
call
 дѣ
 рѣ - ку - на - ПИТЬ -
comes the nymph
 ѣ, вѣтъ вѣтъ мѣ.

The third system of the musical score shows the vocal line with the lyrics 'и дѣ рѣ - ку - на - ПИТЬ - ѣ, вѣтъ вѣтъ мѣ.' and the piano accompaniment. The piano part features a more complex rhythmic pattern with some triplets and sixteenth notes.

The fourth system of the musical score shows the piano accompaniment for the final part of the page. It continues the arpeggiated texture from the previous systems, with some dynamic markings like 'ff' (fortissimo) visible.

2

Межъ тремя морями башня.

Stands betwixt three seas a tower. * La Jeune fille dans la tour.

(Texte de A. Maikoff)

А. Гр...

Largo.

Межъ тре - мя мо - ря - ми баш - ня,
Stands be - twixt three seas a tow - er,
Dans la tour mys - té - ri - euse

maid - en. String
si - ce - tin
ce - pe - бря - ма - я
on - kle On a gleam - ing thread of
d'or, et comp - te des joy - aux su -

colla voce

Allegro.

tr. —
per. —
bes. —

f *f p*

росо

Вы - шло всёхъ двѣ-над - цать ни-токъ, шесть на груди и шесть на ко-смъ. По-ви-
Twelve bright threads she strings with se-quals, For her hair and for her bos-om. Please gold
 Et sou - dain el - le se pa - re Et se dress - e - rai - se - rai - se - rai in -

зав - ши всё двѣ - цать, и не - вѣ - стъ дѣ - ла - ть солнце;
chains she threads for wear. The girl said the sun in folk-eth:
 vo - que le leil voix haut air - fiè - re:

mp

це, выдь! я то - же вѣй - ду. Солн - це глянь! я то - же гля - ну.
Sun, I come to greet thee! Smile O Sun, I come to meet thee!
 "As - tre d'or, je te sa - lu - e. Con - si - dè - re ton é - ga - le:

mf

Отъ ре - ба лу - га - по - ва нуть, отъ ме - ни серд - ца,
In thy rays the field flowers shriv-el, At my glance mens heart
 Tes ray-ons fan-ent les ro - ses, Mes re-gards, So - leil.

отъ ко - жи сер - ца, и
at my glance mens heart shall
 Vont bré - ler le

aluna libertà

• нуть,
 • er,
 • nos.

Эпитафия I.

Epitaph I. * Epitaphe I.

(Texte de A. Malkoff)

А. Гречинский, Op. 10
A. G. GREENING

Largo.

recitando

Онъ ра - но ужъ у - мѣлъ пе - ре - бы
He learnt be - times to play with all
Il sut très vi - te jou - er con -

сна - нн - ля
hol - low pi
mean so - bere
so, to грустно any - ча - зн
and pen - sive sor - row his mu - sic
é - tait joy - eux, Ré - veur et

cantando

Онъ пѣлъ проплескь ручь
He told of pur - ling
Mur - mu - res des ruis -